

106² No. 9827

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
SUDAN**

**Long-Term Trade Agreement (with annexes). Signed at
Khartoum on 1 November 1961**

Authentic texts: Russian and Arabic.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
SOUDAN**

**Accord commercial à long terme (avec annexes). Signé à
Khartoum le 1^{er} novembre 1961**

Textes authentiques: russe et arabe.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LONG-TERM TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF THE SUDAN

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of the Sudan,

Noting the positive significance of the Soviet-Sudanese Trade Agreement on 16 March 1959 in the development of trade between the two countries and considering also the successful application of that Agreement,

Desiring further to strengthen and broaden trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of the Sudan on the principles of equality and mutual benefit,

Have agreed to conclude the following Long-Term Trade Agreement :

Article 1

Trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of the Sudan shall be conducted in accordance with the principle of respect for each other's commercial interests.

Article 2

In order to promote and facilitate trade between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of the Sudan, both Governments shall apply most-favoured-nation treatment in all matters relating to trade relations between the two countries.

The provisions of the foregoing paragraph shall not, however, apply to :

- (a) Advantages which are or may hereafter be accorded by either of the Governments for the purpose of facilitating frontier traffic;
- (b) Special privileges or exemptions which are or may hereafter be granted by the Republic of the Sudan to Arab countries;
- (c) Special privileges or exemptions which are or may hereafter be accorded by the USSR or the Republic of the Sudan to contiguous countries;
- (d) Exemptions resulting from a customs union.

¹ Came into force on 1 November 1961 by signature, in accordance with article 13.

Article 3

The two Parties are agreed that the exchange of goods between the two countries during the period from 1 January 1962 to 31 December 1964 shall be based on the schedules of goods contained in Annexes A and B to this Agreement.

The two Parties shall each year establish by agreement, on the basis of the principle of balanced trade, quotas of the goods listed in Annexes A and B to be delivered by each Party to the order. It is understood that the Parties shall seek to broaden the schedules of goods to be delivered by each Party to the other, to include not only goods traditionally traded between the two countries, but also other goods by mutual agreement.

Article 4

The provisions of article 3 shall not affect the rights of Soviet foreign trade organizations and Sudanese physical and juridical persons to conclude between themselves, in accordance with the provisions of this Agreement, commercial transactions for the import and export of goods not listed in Annexes A and B or over and above the quantities or amounts specified in the annual schedules.

Article 5

In cases where licences for the import and export of goods must be obtained in advance, the competent authorities of both Parties shall freely issue import and export licences for such goods, and shall accord each other every facility with regard to the export and import of goods in accordance with articles 3 and 4 and in compliance with the laws, regulations and instructions in force in each of the countries.

Article 6

The competent authorities of both Parties shall render every possible assistance in the conclusion of long-term contracts, to be executed during the period of validity of this Agreement, between Soviet foreign trade organizations and Sudanese physical and juridical persons for the delivery of goods from the USSR to the Sudan and from the Sudan to the USSR.

Article 7

The prices of the goods to be delivered in accordance with articles 3 and 4 shall be established on the basis of world prices on the principal markets for the goods concerned.